

Unser

MADSTEIN STADLHOF TIMMERSDORF

TR  BOCH



## Blumenschmuckbewerb 2024

*Landessieger* in der Kategorie „Haus mit Vorgarten“



Wir gratulieren *Hermi und Willi Angerer* aus Stadlhof

**46. Ausgabe | OKTOBER 2024**

Amtliche Mitteilung | Zugestellt durch Fa. TAHHAN

## Inhaltsverzeichnis

Bericht des Bürgermeisters	3
Gemeindestube	4 - 5
Wissenswertes	7 - 11
Bildung	12 - 17
Einsatzorganisationen	18 - 23
Vereinsleben	24 - 38
Dorfleben	38
Standesmeldungen	39



**KFH & ZWEIRAD  
KOHLBACHER**

§57a  
Überprüfung  
für Fahrzeuge bis 3,5 t

Versicherungsabwicklung  
KFZ Service Leihwagen  
Reparatur von Fahrzeugen aller Marken

Gewerbepark Stadlhof • Bundesstraße 18 • 8770 St. Michael  
Tel. 03843 / 27 9 41 • Mobil 0676 / 53 88 098 • www.kuli98.at



**KAFEL  
& KAFEL  
BAU GMBH**

Ihr Partner am Bau für Privatkunden,  
Gewerbekunden und öffentliche Institutionen.

• Hochbau • Tiefbau • Sonstige Bauleistungen

www.kafelbau.com



☐ Kafel & Kafel Bau GmbH | Dorfweg 5/1 | 8772 Traboch | Austria  
☎ +43 676 62 41 778 ☎ +43 676 90 64 228 ✉ office@kafelbau.com



Herbstzeit ist Wildbretzeit

# EINLADUNG

zu unseren traditionellen

# WILDWOCHEN

Ab 6. Oktober  
verwöhnen wir Sie wieder gerne  
mit wilden Spezialitäten aus  
Küche und Keller.  
Unser Wild beziehen wir auch dieses Jahr  
ausschließlich von unseren heimischen Jägern.

Ab 9. November  
gehen wir wieder den steirischen Weg und  
bieten Ihnen auch heuer wieder  
„glückliche, freilaufende Martiniganser!“

Tischreservierungen erbeten unter  
03833/8219-0

Auf Ihr Kommen freuen sich  
Familie Meisenbichler & Mitarbeiter

Impressum:

**Medieninhaber, Verleger und Herausgeber:** Gemeindeamt Traboch, 8772 Traboch, Schulweg 2.

**Für den Inhalt verantwortlich:** Bgm. Joachim Lackner. Redaktion: Ewald Tauderer und Andreas Jandrichits.

**Fotonachweis:** Gemeinde Traboch, privat, Vereine, Helmut Niemand.

**E-Mail:** gde@traboch.gv.at. **Druck:** Universal Druckerei GmbH, 8700 Leoben, Gösser Straße 11, Tel.: 03842/44776-0.

Im Sinne einer besseren Lesbarkeit der Texte werden personenbezogene Hauptwörter nur in einer geschlechterspezifischen Formulierung angeführt, sie richten sich an Frauen und Männer gleichermaßen.

## DER BERICHT DES BÜRGERMEISTERS

### SEHR GEEHRTE TRABOCHERINNEN UND TRABOCHER, LIEBE JUGEND!

Die zweite Jahreshälfte des Schaltjahres 2024 ist geprägt von Starkregen und Hochwasserereignissen.

In vielen österreichischen Gemeinden, so auch in unserer Gemeinde Traboch, kam es zu Überschwemmungen.

Am 17. Juli war der negative Höhepunkt erreicht. Aufgrund überdimensionaler Regengüsse im Einzugsgebiet unseres Trabochersees kam es zu einem Wasseranstieg im Rückhaltebecken im Ausmaß von über 2 Meter!

Diese Wassermassen überstiegen bei Weitem das auf HQ 100 ausgerichtete Becken. Vor Erreichen der kritischen Wasserhöhe war unser Beckenwart schon längst vor Ort am See und informierte mich über die Hochwassersituation. Wie vorgeschrieben leitete ich in der Folge über unsere beiden Feuerwehren die Evakuierung aller gefährdeten Objekte im Ortsteil Traboch an. Zudem melde-

ten wir einen Zivilschutzalarm auch für die Gemeinde Traboch. Aufgrund der professionellen Arbeit aller Feuerwehren und anderer Einsatzorganisationen konnten Personenschäden verhindert werden. Dennoch kam es aufgrund von Überflutungen zu wesentlichen Sachschäden.

Ich bedanke mich hiermit nochmal bei allen Einsatzorganisationen aber auch bei allen vom Hochwasser betroffenen Trabocher: Innen für das gemeinsame, professionelle Vorgehen in dieser so gefährlichen Situation.

Aktuell sind Aufräumarbeiten und Instandhaltungen im Bereich des Seezuflusses und entlang des gesamten Veitscherbaches in Arbeit.

Im Rückstaubecken Trabochersee kommt es zu stufenweisen Absenkungen des Wasserspiegels, um Messungen und Berechnungen durchführen zu können, um die Sicherheit vor



Hochwasser noch wesentlich zu erhöhen.

Ich darf Sie zur Zivilschutz-Infoveranstaltung am Donnerstag, 17. Oktober um 19:00 Uhr in den Festsaal unserer Volksschule Traboch recht herzlich einladen.

Ihr/Dein Bürgermeister  
Joachim Lackner

E-Mail: [joachim.lackner@traboch.gv.at](mailto:joachim.lackner@traboch.gv.at)

**ZÖHRER**  
HIGH-END ELEKTROTECHNIK

**ELEKTRISIEREND GUT**  
**ELEKTRISIEREND GUT**  
**ELEKTRISIEREND GUT**

WWW.ELEKTRO-ZOEHRER.AT | ELEKTRO•INDUSTRIE•DATEN  
ZÖHRER GMBH | LINDENWEG 3 | 8772 TRABOCH  
+43 3833 8412 | OFFICE@ELEKTRO-ZOEHRER.AT



## Beschlüsse des Gemeinderates

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung am 26. Juni folgende Punkte beschlossen:

### • Festlegung der Verteilung der Gebührenbremse:

Die Gemeinde hat vom Bund einen Betrag in Höhe von € 23.732,00 erhalten und soll die Verteilung nach der vorliegenden Landesrichtlinien erfolgen. Diese sieht vor, dass alle Abgabepflichtigen, inkl. der Gewerbetriebe und gemeindeeigenen Objekte mit Betriebskostenabrechnung, welche mit Stichtag 1.7.2024 verpflichtet sind, eine Kanalbereitstellungsgebühr zu bezahlen, diesen Betrag anteilmäßig erhalten.

Anm.; Dieser Entschädigungsbetrag wurde bei der Vorschreibung des 3. Quartals bereits berücksichtigt.

### • Anpassung der Jagdpachthöhe:

Alljährlich ist vom Gemeinderat ein entsprechender Beschluss der Indexierung vorzunehmen.

### • Aufhebung der Friedhofsverordnung:

Nachdem der „neue“ Friedhof von der Pfarre verwaltet wird, musste der Ordnung halber die bestehende Friedhofsordnung aufgehoben werden.

### • Festlegung des Entgeltes für die Aufbahrungshalle:

Für die Nutzung der Aufbahrungshalle ist ein Entgelt in Höhe von € 60,00 (bisher € 58,43) und für die Verwaltung und Reinigung von € 40,00 (bisher € 40,90) zu bezahlen.

### • Kehrweg – Übernahme in das öffentliche Gut:

Beide Zufahrtsstraßen der neu errichteten Objekte im vorderen Teil

des Kehrweges werden nunmehr nach Fertigstellung der Aufschließungs- und Asphaltierungsarbeiten in das öffentliche Gut übernommen.

### • Grundsatzbeschluss für die Aufnahme eines Darlehens für den Zubau bei der FF Traboch-Timmersdorf:

Vom Gemeinderat wurde die grundsätzliche Zustimmung erteilt, nach Vorliegen der tatsächlichen Kosten ein Darlehen aufzunehmen.

### • Neue Kindertagesstätte in Madstein:

Die Gemeinde übernimmt von der Fa. IMMO Liegenschaftsverwaltung GmbH auf die Dauer von drei Jahren die bereits bestehende Kindertagesstätte in der Linglstraße in Madstein.

### Vergabeauftrag für die Errichtung der Zaunanlagen beim Tennisclub Trabochersee und Tennisverein Timmersdorf:

Die Fa. Rene Wasserfall wurde beauftragt, bei beiden Tennisanlagen

die Zaunanlage zu erneuern.

### • Fa. Estet GmbH – Antrag auf Grundstücksumwidmung zwecks Parkplatzerweiterung:

Unsere örtliche Raumplanerin, Frau Arch. DI Martina Kaml, wurde beauftragt, einen eingebrachten Antrag zwecks Erweiterung der Parkplätze zu überprüfen.

### • Bestellung eines Gleichbehandlungs- und Gleichstellungsbeauftragten:

Unser Mitarbeiter im Bürgerservice, Herr Mag. Reinhard Puffer, wird diese Agenden übernehmen.

### • Umstellung der LED Beleuchtung:

Die Fa. Elektro Gruber wurde nach Prüfung der vorliegenden Angebote beauftragt, die Umstellung auf LED Beleuchtung im Gemeindeamt, Bildungszentrum und Altstoffsammelzentrum vorzunehmen.

Im nicht öffentlichen Teil wurden Personalentscheidungen getroffen.

HITTHALLER

““



HITTHALLER®  
WIR BAUEN WERTE

Zentrale Leoben  
Josef-Heißl-Straße 1+3 | 8700 Leoben  
leoben@hitthaller.at  
03842 22 555

www.hitthaller.at



## Personelles

### Neue Mitarbeiterin

Am 2. September hat Frau Gabriele Schweiger, wohnhaft am Waldweg in Traboch, ihren Dienst in der Gemeinde Traboch angetreten und wurde als Ersatz für Ingrid Rohrmoser aufgenommen. Ihr Aufgabengebiet umfasst Reinigungsarbeiten im Kindergarten, in der Kindertagesstätte und in der Nachmittagsbetreuung. Wir wünschen Frau Schweiger für ihre neue Herausforderung alles Gute.



Gabriele Schweiger



Elisabeth Walchhofer

### Grüner Daumen

Seit einigen Jahren ist Frau Elisabeth Walchhofer in unserer Gemeinde beschäftigt. Neben

Reinigungsarbeiten beweist sie schon seit längerer Zeit, dass sie auch einen grünen Daumen hat. Sie küm-

mert sich liebevoll um alles Blühende in unserem Ort. Vielen Dank!



**MAG. SUSANNE WEICHSLER**  
öffentliche Notarin

IMMOBILIENRECHT | FAMILIENRECHT | ERBRECHT | UNTERNEHMENSRECHT



Als öffentliche Notarin bin ich mit meinem Team bemüht, Ihre Fragen und Anliegen kompetent, rasch, flexibel, unkompliziert und freundlich zu behandeln und abzuwickeln.

Ihre rechtlichen Angelegenheiten werden in meiner Kanzlei mit höchster juristischer Sorgfalt bearbeitet.

Die erste Rechtsauskunft in meiner Kanzlei ist selbstverständlich kostenlos.

**Öffnungszeiten**

Montag - Donnerstag 08:00 - 17:00 Uhr  
Freitag 08:00 - 16:00 Uhr

Parkstraße 11 | 8700 Leoben  
Tel: 03842/44 400 | Fax: 03842/44 400 4  
office@notar-weichsler.at  
www.notar-weichsler.at

ELEKTROTECHNIK  
**GRUBER**

- | Planung und Projektierung
- | EIB-Gebäudesystemtechnik
- | E-Check Überprüfung
- | Anlagenbau und Automatisierungen
- | Industrieanlagen
- | Elektroinstallationen
- | Lichttechnik

- | Netzwerktechnik
- | Blitz- und Überspannungsschutz
- | Wärmepumpenanlagen

Bundesstraße 7 | 8772 Timmersdorf | Tel.: +43 (0)3833/86 87-0 | office@elektro-gruber.com | www.elektro-gruber.com



pöcheim &  
partner

Pöcheim & Partner  
Baubetreuungs  
GmbH

Ihr Partner in der kommunalen Infrastruktur

Siedlungswasserbau • Wasserbau • Umweltschutz • Ingenieurbau

A-8132 Pernegg a.d. Mur, Zlaten 3; Tel.: + 43 (0)664 / 3555446, Fax: + 43 (0)3867 / 20098  
E-Mail: pernegg@poeheim.at

A-8081 Heiligenkreuz a.W., Marktplatz 6; Tel.: + 43 (0)3134 / 3418, Fax: + 43 (0)3134 / 3418-15;  
E-Mail: hlkr@poeheim.at

Web: www.poeheim.at

Bestattung  
Fiaus

B  
Familienbetrieb  
F

seit 1961

Wir beraten Sie auch gerne bei Ihnen zu Hause. Unser Familienbetrieb organisiert die gesamte Trauerfeier auch am Wochenende sowie an Feiertagen.

0 38 46 / 82 03

www.bestattung-fiaus.at

0 - 24 Uhr auch an Sonn- und Feiertagen



# Wenn aus Gütern Geld werden soll.

In kürzester Zeit.  
Zum bestmöglichen Preis.  
Auf einen Schlag.



[www.aurena.group](http://www.aurena.group)

## Zurückschneiden von Sträuchern und Ästen

Wir möchten uns auf diesem Wege bei sehr vielen Grundbesitzern bedanken, die dafür Sorge tragen, dass keine Sträucher und Äste in das öffentliche Gut ragen.

Gleichzeitig möchten wir jene Personen ersuchen, bei deren Grundstücken dies noch nicht der Fall ist, diesem Versäumnis nachzukommen. Gerade im Herbst wäre die ideale Möglich-

keit diesen Missstand zu beseitigen.

Herausragende Sträucher und Äste sind oft nicht nur verkehrshindernd, sondern verdecken teilweise Verkehrszeichen oder Straßenbeleuchtungskörper.

Denken Sie auch daran, dass von Schnee bedeckte Äste Gefahren mit sich bringen können.



## ZIVILSCHUTZ-PROBEALARM Große Sirenenprobe in ganz Österreich

Der Zivilschutzverband Steiermark erlaubt sich darauf hinzuweisen, dass am **Samstag, den 05. Oktober 2024**, zwischen **12:00 und 12:45 Uhr**, der Zivilschutz-Probearm in ganz Österreich abgestrahlt wird. Die Signale werden von der Bundeswarnzentrale im Einsatz- und Krisenkoordinationscenter des Bundesministeriums für Inneres bzw. von den Landes-

warnzentralen in den einzelnen Bundesländern ausgelöst werden.

Um in der Bevölkerung Verständnis für die Notwendigkeit dieser Probealarmierung zu finden wäre es notwendig, zeitgerecht auf diesen Alarm hinzuweisen. Details zu diesem Probearm können Sie dem nachstehenden Informationsblatt entnehmen.

Für allfällige Rückfragen stehen Ihnen die Landeswarnzentrale Steiermark (0316/877 - 4444) sowie der Zivilschutzverband Steiermark (0664 - 913 58 50) jederzeit gerne zur Verfügung.

*Mit freundlichen Grüßen*

*Zivilschutzverband Steiermark  
Heribert Uhl, Geschäftsführer*

### Zivilschutz-Probearm 5. Oktober 2024

zwischen 12:00 und 12:45 Uhr

Österreich verfügt über ein flächendeckendes Warn- und Alarmsystem. Mit mehr als 8.200 Sirenen kann die Bevölkerung im Katastrophenfall gewarnt und alarmiert werden.

Um Sie mit diesen Signalen vertraut zu machen und gleichzeitig die Funktion und Reichweite der Sirenen zu testen, wird am Samstag, **5. Oktober 2024**, ein **österreichweiter Zivilschutz-Probearm** durchgeführt.

Weitere Informationen am Servicetelefon  
**0316 / 877 4444**

### Bedeutung der Signale

Warnung

**3 Minuten**  
gleichbleibender Dauerton

**Herannahende Gefahr!**  
Radio oder TV (ORF) bzw. Internet ([www.orf.at](http://www.orf.at)) einschalten, Verhaltensmaßnahmen beachten!

Alarm

**1 Minute**  
auf- und abschwelliger Heulton

**Gefahr!**  
Schützende Bereiche bzw. Räumlichkeiten aufsuchen, über Radio oder TV (ORF) bzw. Internet ([www.orf.at](http://www.orf.at)) durchgegebene Verhaltensmaßnahmen befolgen!

Entwarnung

**1 Minute**  
gleichbleibender Dauerton

**Ende der Gefahr!**  
Weitere Hinweise über Radio oder TV (ORF) bzw. Internet ([www.orf.at](http://www.orf.at)) beachten!

Sirenenprobe

15 Sekunden

## Steiermark's schönstes Haus mit Vorgarten steht in Stadlhof

Im Zuge des heurigen Landesblumenschmuckbewerbes „Die Flora 24“ wurde das Ehepaar Hermi und Willi Angerer in der Kategorie „Haus mit Vorgarten“ mit Gold prämiert und belegte somit steiermarkweit den 1. Rang.

Jeder der Willi kennt, weiß, dass für ihn der enorme Arbeitsaufwand nicht eine lästige Pflicht ist, sondern dass er diese Tätigkeiten mit ganz viel Liebe und vor allem einem perfekten grünen Daumen verrichtet.

### Blumenschmuckbewerb 'Die Flora'

Feldkirchenstraße 28,  
8401 Kalsdorf bei Graz

Tel.: +43 676-5962260  
E-Mail: flora@blumenschmuck.at

www.blumenland.at  
www.flora-blumenschmuck.at



Die Gemeinde Traboch ist sehr stolz, dass das schönste Haus mit Vorgarten in unserem Ort steht!!

Die Verleihung der Urkunde erfolgte nach Redaktionsschluss. Die Redaktion gratuliert sehr herzlich!

## Über unsere Gemeinde 24 App erhielten wir folgende Schreiben

### Tempo 30-Zone Bahnweg

Leider mussten ich und viele andere Anrainer des Bahnwegs feststellen, dass sich trotz der Höchstgeschwindigkeit von 30km/h zahlreiche Auto- und Mopedfahrer nicht an diese Begrenzung halten. Da hier viele Kinder täglich den Schulweg gehen bzw. Kinder unterwegs sind finde ich es höchst fahrlässig von

diversen Autofahrern, dass sie durch die Siedlung rasen. Name der Redaktion bekannt.

### Drohnenflüge in Stadlhof

Diesen Sommer kam es öfter vor, dass am Wochenende eine Drohne die Sonnecksiedlung in Stadlhof überflog und Bewohner beobachtet wurden. Leider konnten wir den Besitzer nicht

ausfindig machen. Vielleicht könnte die Gemeinde in ihrer nächsten Zeitungsausgabe darauf aufmerksam machen, dass es rechtlich nicht erlaubt ist, Bewohner auf deren Privatgrundstück ohne deren Einwilligung auszuspionieren und eventuell auch zu filmen oder Fotos aufzunehmen. Name der Redaktion bekannt.

## Absenkung Trabochersee

Allgemeine Information zu Maßnahmen am Trabochersee aufgrund der Hochwassersituationen dieses Jahres:

Der See wird auf Grund von Prüfung möglicher Maßnahmen und zur Erfassung diverser Daten im Herbst dieses Jahres für ca. 2 Wochen wesentlich abgesenkt.

Es werden seitens der verantwortlichen Experten diverse Arbeiten, Vermessungen und Messungen durchgeführt, um

Berechnungen durchführen zu können, aus denen Maßnahmen

abgeleitet werden, die zu einer Risikosenkung beitragen sollen.

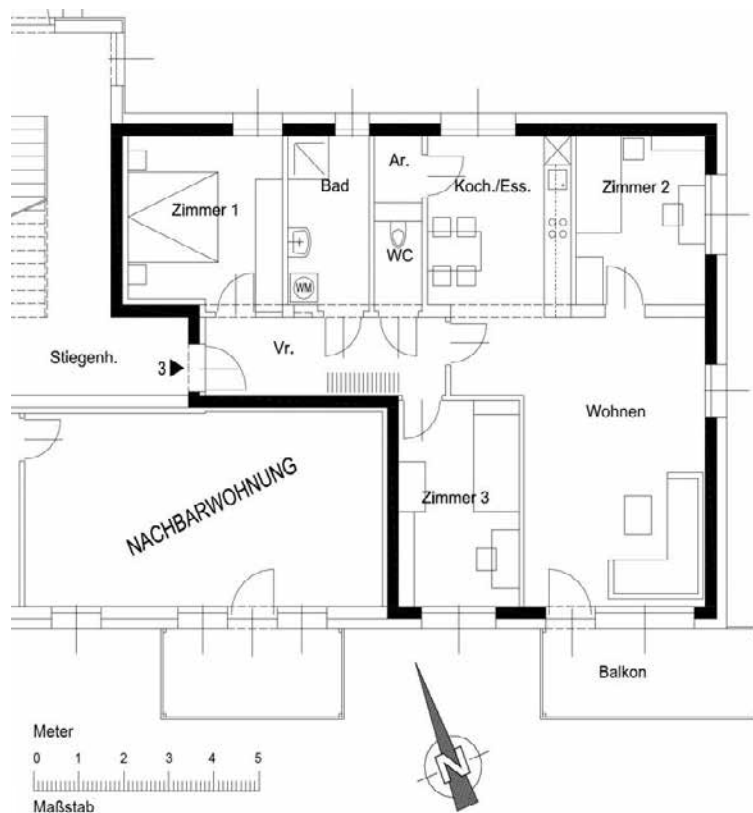




## Zwei freistehende Wohnungen

### Mietkaufwohnung

In der Landesstraße 9c in Traboch befindet sich im 1. Obergeschoß eine ca. 90m<sup>2</sup> große Wohnung.  
 Kontakt unter: 0664 4962759 – Christina Zöhrer



### Seniorenwohnung - Landesstraße 15a/8

Größe: 65,06 m<sup>2</sup>  
 Bestehend aus: 2 Zimmer, Küche, Bad/WC, Vorraum, Diele, Balkon, Kellerabteil - Grundriss angefügt.

#### Kosten:

Kautions pauschal € 2.000,-  
 Monatliche Vorschreibung: €821,97 inkl. Heiz-  
 Betriebs- u. Verwaltungskosten  
 Nähere Infos unter: 03833 8206

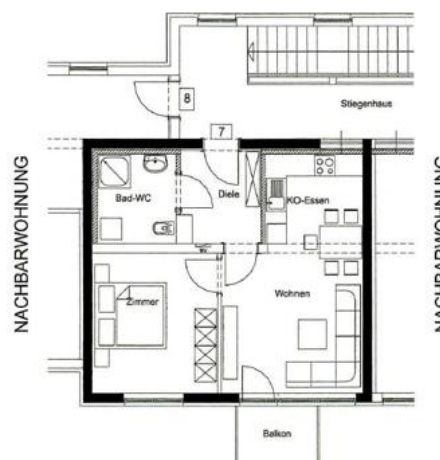


### Seniorenwohnung - Landesstraße 15a/7

Größe: 47,05 m<sup>2</sup>  
 Bestehend aus: 2 Zimmer, Küche, Bad/WC, Vorraum, Diele, Balkon, Kellerabteil - Grundriss angefügt.

#### Kosten:

Kautions pauschal € 1.834,-  
 Monatliche Vorschreibung: €611,32 inkl. Heiz-  
 Betriebs- u. Verwaltungskosten  
 Nähere Infos unter: 03833 8206



# FUTURE IS BRIGHT

#DU+DMH

FINDE DIE LEHRSTELLE, DIE ZU DIR PASST!  
Bewirb dich jetzt auf [dmh-seals.com](https://dmh-seals.com).

## LEHRBERUFE:

- Kunststofftechnologe (m/w/d)
- Mechatroniker (m/w/d)
- Zerspanungstechniker (m/w/d)
- Prozesstechniker (m/w/d)

**DMH**

## Abfallkalender für das 3. Quartal:

### OKTOBER

- 01. Biomüll
- 04. Altpapier
- 04. Umweltag, geöffnet von 8 – 17 Uhr
- 14. Restmüll
- 15. Biomüll
- 18. Umweltag, geöffnet von 8 – 15 Uhr
- 28. Restmüll
- 29. Biomüll

### NOVEMBER

- 05. Leichtfraktion
- 08. Altpapier
- 08. Umweltag, geöffnet von 8 – 17 Uhr
- 11. Restmüll
- 12. Biomüll
- 22. Umweltag, geöffnet von 8 – 15 Uhr
- 25. Restmüll
- 26. Biomüll

### DEZEMBER

- 06. Restmüll
- 06. Umweltag, geöffnet von 8 – 17 Uhr
- 10. Biomüll
- 12. Altpapier
- 13. Leichtfraktion
- 19. Restmüll
- 20. Umweltag, geöffnet von 8 – 15 Uhr
- 23. Biomüll

Abfuhrzeiten von 05:00 – 22:00 Uhr. Achten Sie bitte darauf, dass Ihr Müllgefäß an Abfuhrtagen ab 05:00 Uhr an der Straße steht.

- Um auf die o. a. Termine nicht zu vergessen, haben wir eine Anregung dazu - laden Sie sich die Gemeinde-App herunter und Sie werden immer am Vortag auf Ihrem Smartphone erinnert (die Uhrzeit kann individuell eingestellt werden).
- Unter dem Menüpunkt „Mehr“ - „Einstellungen“ können die Push-Nachrichten und Mülltermin-Erinnerungen festgelegt werden.
- In der Menüleiste „Mülltermine“ auswählen - unter „Suchen und Filtern“ - auf „Straße ändern“ klicken und Traboch auswählen.

# Mulden und Containerservice

Die richtige Entsorgung für deine Baustelle, Gartenarbeiten oder Entrümpelung



Online  
anfragen



## KINDERGARTEN „ANIMALS KUNTERBUNT“

Nach den Sommerferien durften wir 33 Kinder im Alter zwischen 18 Monaten und 6 Jahren gesund und munter in unserem Kindergarten begrüßen.

Wir bieten unseren Kindern ein „offenes Haus“, in dem sie in der gesamten Einrichtung Lernangebote und Lernwerkstätten vorfinden. Das heißt, alle Räume sind für jedes Kind zugänglich und jedes Kind findet eine speziell den Bedürfnissen der unterschiedlichen Bildungsbereiche abgestimmte, vorbereitete Umgebung und hat dort Raum und Zeit, sich mit Neuem und Bekanntem auseinanderzusetzen.

Für uns als Pädagoginnen und Betreuerinnen bedeutet „offenes Haus“, die Erziehungs- und Bildungsarbeit regelmäßig und konsequent abzustimmen und zu reflektieren. Wir versuchen Themen aus dem Leben und dem Alltag der Kinder in die pädagogische Arbeit miteinfließen zu lassen. Damit stärken wir die Sozial-, Selbst- und Sachkompetenz der Kinder. Jede einzelne Kollegin kann ihre Stärken und Ressourcen mitbringen und ist somit Fachfrau für einen bestimmten Bereich.

Dieses Jahr wird durch zusätzliche Angebote wie Englisch, dem Zahlenland, einem wöchentlichen Sporttag, dem Waldtag sowie einem Tanzkurs bereichert werden.

Wir freuen uns auf eine gemeinsame Zeit und wünschen allen Kindern viel Freude und Spaß in unserem Kindergarten.

*Leitung des Kindergartens  
Claudia Stiper-Loschat*



## Ausblick auf das Schuljahr 2024/25: Sport, Bewegung und Achtsamkeit im Fokus

Mit Beginn des neuen Schuljahres 2024/25 freuen wir uns auf eine spannende Zeit voller neuer Herausforderungen und Möglichkeiten. Unser Schwerpunkt wird in diesem Jahr auf den Themen Sport, Bewegung und Achtsamkeit liegen. Diese drei Elemente sind für die gesunde Entwicklung unserer Schülerinnen und Schüler von großer Bedeutung.

In einer Zeit, in der die digitale Welt immer mehr in den Alltag dringt, ist es umso wichtiger, dass Kinder die Gelegenheit haben, ihren Körper bewusst wahrzunehmen und durch Bewegung fit und ausgeglichen zu bleiben. Sport und regelmäßige Bewegung fördern nicht nur die körperliche Gesundheit, sondern tragen auch entscheidend zur

mental und emotionalen Ausgeglichenheit bei. Achtsamkeit hilft den Kindern, ihre Gedanken und Gefühle besser zu verstehen, sich zu fokussieren und mit Stress besser umzugehen. Diese Kombination unterstützt sie dabei, mit den Anforderungen des Schulalltags besser umzugehen und ihre sozialen Fähigkeiten zu stärken.

### Verstärkung im Lehrerteam

Wir freuen uns, unser Kollegium dieses Jahr durch eine neue, engagierte Lehrkraft zu erweitern. Wir möchten Frau Kerstin Wieser, BEd MEd begrüßen, die als Klassenlehrerin der 1. Klasse unser Team bereichert. Mit viel Engagement und Freude wird sie die Jüngsten auf ihrem Weg durch das erste Schuljahr begleiten.

Neben Frau Wieser sind auch die anderen Lehrerinnen bestens vorbereitet, um die Kinder in ihren Klassen zu unterrichten:

- Luca Troll, BEd MEd, Klassenlehrerin der 2. Klasse
- Astrid Toblier, BEd, Klassenlehrerin der 3. Klasse
- Anna Buchberger, BEd, Klassenlehrerin der 4. Klasse

Wir freuen uns auf ein gemeinsames, bewegungsreiches Schuljahr, in dem das Wohlbefinden und die ganzheitliche Entwicklung unserer Schülerinnen und Schüler im Vordergrund stehen.

Auf ein erfolgreiches Jahr voller sportlicher Erfolge und achtsamer Momente!

*Die Lehrerinnen der VS Traboch*



1. Klasse



2. Klasse



3. Klasse



4. Klasse

## Aus der Nachmittagsbetreuung

### Sommerbetreuung

Auch in diesem Jahr fand im Zuge der Nachmittagsbetreuung eine Sommerbetreuung für unsere Schulkinder statt.

Dieses Jahr hatten wir in den sechs Wochen auch Besuch aus der Nachbargemeinde und durften eine schöne gemeinsame Zeit verbringen.

Die Kinder wurden von den zwei Nachmittagsbetreuerinnen herzlichst willkommen geheißen und es wurden viele lustige Stunden verbracht.



### Strandbilder

In der Sommerbetreuung waren die Kinder auch sehr kreativ. Mit Wasserfarben haben sie ein wunderschönes Bild vom Sandstrand erschaffen. Danach fehlten nur noch die bemalten Handflächen der Kinder, welche auf das Bild gedrückt wurden und schon hatten wir einen großartigen Krebs erschaffen. Damit war unser Strandbild perfekt und wir konnten es gemeinsam aufhängen, damit auch alle Eltern die Kunstwerke bewundern konnten.



### Wanderungen

An so schönen und warmen Sommertagen darf viel Zeit im Freien natürlich auch nicht zu kurz kommen. Deshalb sind wir mit den Kindern regelmäßig zum Trabochersee gewandert und haben uns dort am großen Spielplatz ausgetobt. Eine gemeinsame Jause auf den Bänken im Schatten und viele Beobachtungen im Wald machten die Wanderung für alle zu einem schönen Erlebnis. Vor dem Nachhause gehen durfte eine Abkühlung auf keinen Fall fehlen, deshalb wurde ein kurzer Stopp beim Minigolf-Eisladen eingelegt.



### Selbstgemachtes Eis

Eines darf im Sommer auf gar keinen Fall fehlen: EIS! Doch diesmal haben wir in der Sommerbetreuung beschlossen, dieses selbst zu machen. Die Kinder vermischten fleißig alle Zutaten für zwei Sorten leckeres Creme-Eis. Einmal Schokolade und dazu noch Vanille. Über Nacht in den Gefrierschrank und schon konnten alle ihr Eis genießen. Natürlich mit köstlichen Toppings wie Schokoladestückchen oder Früchten obendrauf.



### Minigolf

In der Abschlusswoche war die Kinderzahl schon recht klein gehalten und das eignete sich perfekt für einen weiteren Ausflug an den Trabochersee. Diesmal nicht zum Spielplatz wie in den vorherigen Wochen, sondern zum Minigolfspielen. Die Kinder durften sich Schläger und Bälle ausborgen und es wurde jede Bahn bespielt. Vor allem die kniffligen Bahnen wurden hartnäckig probiert bis der Ball endlich im Loch gelandet ist. Die Punktzahl blieb dabei allerdings geheim, da wir uns noch als Anfänger versuchten und noch ein bisschen Übung gebrauchen könnten.

### Obstsalat

Eine schöne Erfrischung im Sommer war nicht nur der selbstgemachte Eistee, sondern auch der gemeinsame Obstsalat. Je nach der Kinderzahl sind wir teilweise auch gemeinsam frisches Obst einkaufen gegangen und haben uns unsere Lieblingsorten ausgesucht. Nach dem Waschen wurde das Obst von den Kindern kleingeschnitten und in

eine große Schüssel gegeben. Dann musste nur noch durchgemischt werden, bevor sich jeder eine große Portion des eigenen Obstsalates servieren durfte.

### Schulbeginn

Nachdem sich der Sommer und die Urlaubszeit dem Ende zugeeignet hatte, öffneten sich die Türen der Schule im Herbst wieder, um ins neue Schuljahr 2024/25 zu starten.

Die Nachmittagsbetreuung konnte schon am zweiten Schultag viele neue Gesichter begrüßen und in die Gruppe aufnehmen.

In diesem Schuljahr sind fast 30 Kinder in der Nachmittagsbetreuung angemeldet, die sich schon auf viele lustige und aufregende Stunden am Nachmittag freuen dürfen.

Wir wünschen allen Kindern, besonders den Kindern aus der ersten Klasse, einen guten Start ins neue Schuljahr und freuen uns auf eine schöne gemeinsame Zeit miteinander.

*Stefanie und Anja*



*Tatjana Prein*  
24h-Rundumbetreuung

*Zuhause  
bei der Familie  
alt werden ...*



📍 Feitschersiedlung 38  
8772 Traboch

📞 +43 676 88 70 5600

✉️ tatjana@rundum-betreuung.at

[www.rundum-betreuung.at](http://www.rundum-betreuung.at)

**VL**  
VERMESSUNG

ZIVILINGENIEUR  
  
GEOMETER

**Dipl.-Ing. Christian Liebfahrt**

Staatlich befugter und beedeter  
Ingenieurkonsultent für Vermessungswesen

Zweigniederlassung: 8600 Bruck/Mur · Bergstr. 4

**Tel. 0664/43 128 70**

E-Mail: [vermessung@liebfahrt.at](mailto:vermessung@liebfahrt.at) · [www.liebfahrt.at](http://www.liebfahrt.at)

*Ihr Vermesser in Bruck/Mur*

## Neues aus der Bücherei:



**Die Sonnenblumenschwestern** (Martha Hall Kelly) 1861: Georgeanna stammt aus gutem Haus. Ihr Traum ist es, Krankenschwester zu werden. Als der amerikanische Bürgerkrieg ausbricht, meldet sie sich als Erste für die Lazarette an der Front.

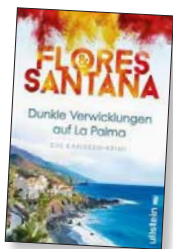
Die Sklavin Jemma kämpft auf einer Plantage täglich ums Überleben. Unerwartet bekommt sie die Chance zur Flucht – doch dafür müsste sie ihre Schwester zurücklassen. Währenddessen versucht die Plantagenbesitzerin Anne-May ihr Gut vor den Truppen aus dem Norden zu verteidigen und fasst deshalb einen riskanten Plan. Sie wird Spitzel im Auftrag des Südens. Die drei ahnen nicht, dass sich ihre Schicksale schon bald untrennbar miteinander verflechten werden.



**Die verlorene Tochter** (Soraya Lane) Wenn Lily zwischen Weinstöcken hindurchläuft, ist sie glücklich, und so hat sie sich mit ihrem Beruf als Kellermeisterin einen Traum erfüllt. Kurz vor ihrer Abreise nach Italien, wo sie auf dem berühmten Weingut der Familie Rossi arbeiten wird, bekommt sie ein geheimnisvolles Erbstück von ihrer Großmutter ausgehändigt. In Italien angekommen, begibt sich Lily auf die Suche und stößt auf eine erschütternde wie rührende Liebesgeschichte. Band 1 der achteiligen Saga um „verlorene Töchter“, die um die ganze Welt führt.



**Die Champagnerfürstin** (Annette Fabiani) Barbe-Nicole Clicquot hat stets allen Schicksalsschlägen getrotzt und nach dem Tod ihres Mannes aus ein paar Weinbergen ein Weltimperium erschaffen. Als Jeanne Pommery 1858 Witwe wird und sich als Erbin eines Weinhandels in einer feindlichen Männerwelt behaupten muss, sucht sie den Rat der alten Dame. Die selbstbewusste Jeanne lernt viel von der erfahrenen Barbe-Nicole. Doch als es ihr gelingt, mit einem neuartigen Brut-Champagner den Markt zu erobern, steht sie plötzlich in direkter Konkurrenz zu ihrer Mentorin. Die große Saga um die Champagner-Pionierinnen Veuve Clicquot und Jeanne Pommery.



**Dunkle Verwicklungen auf La Palma** (Flores Santana) Als an einem entlegenen Strand ein Toter gefunden wird, ist es mit dem Inselfrieden auf La Palma vorbei. Buchhändlerin Naira Calderon und der Journalist Ben Rodriguez sind sich einig: Sie müssen dem örtlichen Kommissar auf die Sprünge helfen.



**Ein Ort für immer** (Graham Norton) Carol hätte nie gedacht, dass sie sich noch einmal verliebt. Bis sie dem wesentlich älteren Declan begegnet. Bereits nach wenigen Monaten zieht sie bei ihm ein. In der irischen Kleinstadt tuschelt man über das Paar und auch Delans erwachsene Kinder lehnen Carol ab. Als Declan in ein Pflegeheim muss, kauft Carols Mutter das Haus, in dem Carol und Declan viele Jahre glücklich waren. Doch dieses Haus birgt auch ein großes Geheimnis.



**Totholz** (Andreas Föhr) Der Dorfpolizist Leo Kreuthner ist außer sich: Da wagt es doch jemand, ihm bei der Schwarzbrennerei Konkurrenz zu machen – und der Konkurrent ist auch noch eine Frau. Das muss sofort unterbunden werden! Währenddessen muss Kommissar Wallner sich um eine Leiche im Wald kümmern, von der niemand weiß, wer sie ist und die Befragung der eigenbrötlerischen Bewohner sich auch noch skurril bis schwierig gestaltet. Wallner ahnt bald, dass alle Beteiligten dunkle Geheimnisse hüten.



**Sylt im Getriebe** (Claudia Tesenfitz) Die Mittfünfzigerin Marina dümpelt in ihrem öden Eheleben vor sich hin, bis sie ein Hilferuf ihrer Cousine ereilt: Marina soll sie drei Monate in ihrem E-Bike-Verleih auf der Insel Sylt vertreten. Und plötzlich schlägt ihr so geordnetes Leben Purzelbäume.



**Ein verführerischer Lord** (Stephanie Laurens) London, 1851: Therese Cynster und Lord Devlin Alverton sind eines der angesehensten Paare der feinen Londoner Gesellschaft. Hinter der perfekten Fassade ist jedoch nicht alles so, wie es scheint. Therese hadert mit sich, da ihre Hochzeit nicht aus Liebe geschah, wie es in der Cynster-Familie Brauch ist – denn ihr Lord scheint ihre Liebe nicht zu erwidern. Doch Devlin hat die ganze Zeit über bewusst seine wahren Gefühle vor Therese zurückgehalten - aus Angst, dass sie ihm keinen Glauben schenkt.



**Gut Friesenhain** (Lotte Grünewald) Münsterland, 1895: Als älteste Tochter der Grafenfamilie von Scheweney ist Luises Leben vorbestimmt: Sie soll den Adligen Johan van Leeuwen heiraten und ihre Tage unter den feinen Damen der Gesellschaft verbringen. Doch die temperamentvolle Luise will ihre Zukunft selbst gestalten und Tiermedizin studieren und auf dem Gestüt ihrer Familie arbeiten. Als sie heimlich an einer Veranstaltung der Frauenbewegung teilnimmt, lernt sie Max Brugge kennen. Der junge Sozialdemokrat hat für Luises Probleme nur Spott übrig. Als Luise ihren Verlobten van Leeuwen näher kennenlernt, entpuppt sich dieser als gar nicht so übel – er ist weltoffen und vor allem standesgemäß. Doch Max Brugge geht Luise auch nicht mehr aus dem Kopf. (insgesamt drei Bände)



**Die Bücherei ist jeden Donnerstag von 17.00 Uhr bis 19.00 Uhr geöffnet.**

**Kostenbeitrag:**

- Erwachsene: 30 Cent für zwei Wochen, ab der fünften Woche pro Woche 30 Cent
- Kinder: 20 Cent für zwei Wochen, ab der fünften Woche pro Woche 20 Cent
- Spiele: 1 Euro pro Woche

Ihre Büchereileiterin: Sabine Prettner



**zur Schmied'n Wildwochen**  
**Oktober & November**  
 Kalte Spezialitäten von:  
 Wildschwein  
 Gams  
 Reh  
 Hirsch

Wir freuen uns auf Ihre Tischreservierung

Hauptstraße 6  
 8772 Timmersdorf  
 03833 - 81 217  
 schmiedn@gmx.at  
 Dienstag, Mittwoch Ruhetag

**Sie wollen Ihre Weihnachtsfeier bei uns verbringen?**  
 Bitte früh genug reservieren! Tel.: 03833 - 81 217  
 (Weihnachtsfeier bis max. 20 Personen)

Wir freuen uns auf Sie!

## Die Freiwillige Feuerwehr Madstein – Stadthof berichtet:

### Einsätze:

#### Unwettereinsatz Gemeinde Traboch:

Am 17. Juli wurden die Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Madstein-Stadthof um 01:26 Uhr mit dem Einsatzbefehl „Trabochersee Damm droht zu brechen“ aus dem Schlaf gerissen. Umgehend machten wir uns auf den Weg zum Ort des Geschehens. Beim Eintreffen an der Einsatzstelle wurde schnell das Ausmaß des Unwetters klar. Kurz nach der Alarmierung der Feuerwehr wurde für den Ortskern Traboch Zivilschutzalarm ausgelöst.

Nach kurzer Einschätzung der Lage wurde entschieden, die Bewohner, welche sich im betroffenen Bereich befanden, in die Volksschule zu evakuieren. Teilweise mussten Personen mittels Leitern aus ihren Häusern evakuiert werden da der Wasserspiegel zu hoch für ein normales Verlassen der Objekte war.

Nach der erfolgreichen Evakuierung der Personen und einer leichten Entspannung der Lage wurde der Damm von einem Sachverständigen begutachtet und es konnte zum Glück Entwarnung gegeben werden.

Nach einer kurzen Neuformierung des Personellen begannen die Feuerwehren mit den Aufräumarbeiten, die bis in die Abendstunden andauerten.

Folgende Einsätze bzw. Schadensstellen hat die Feuerwehr Madstein-Stadthof abgearbeitet:

- Evakuierung Traboch
- Evakuierung mehrerer Personen in Madstein mit FF St. Michael / MRAS

- Straßensicherungsarbeiten im Großraum Traboch
- Pumparbeit Liesingsiedlung Madstein
- Pumparbeit Liesingsiedlung Madstein
- Pumparbeit Liesingsiedlung Madstein
- Tierrettung Landesstraße Traboch
- Sicherungsarbeiten bei Gebäude in Madstein
- Pumparbeit Landesstraße Traboch
- Erkundungsaufgaben im Großraum Traboch
- Pumparbeit Landesstraße Traboch
- Straßen- und Kanalreinigung Dorfweg Traboch
- Vorbereitungsarbeiten für Sandsack-Befüllung in Kammern
- Sandsack-Befüllung
- Verklausung bei Brücke und Baugerüst Liesing in Madstein
- Auslieferung von Sandsäcken von Madstein bis Wald am Schoberpass
- Straßen- und Kanalreinigung Dorfweg Traboch
- Gebäudereinigung und Sicherungsarbeiten Hauptstraße in Timmersdorf
- Straßen- und Kanalreinigung Trabochersee

Ein großer Dank geht an die Freiwillige Feuerwehr Traboch-Timmersdorf, Feuerwehr St. Michael, Feuerwehr St. Stefan ob Leoben, Freiwillige Feuerwehr Kraubath an der Mur, Freiwillige Feuerwehr Leoben-Göss, Freiwillige Feuerwehr Wald am Schoberpaß sowie Polizei, Rotes Kreuz, KIT Steiermark und die Behörde, die bei den Aufräumarbeiten sowie bei der Organisation und Abwicklung unterstützt hat.



### Transport des Teleskopladers:

Am 18. Juli wurde der LKWA der Feuerwehr Madstein-Stadthof angefordert, um den Teleskoplader der Feuerwehr St. Stefan mittels Tieflader in das Katastrophengebiet nach Thörl zu überstellen.

## LKW Brand A9 Pyhrnautobahn:

Am 24. Juli wurde die Feuerwehr Madstein-Stadlhof mit Sirenenalarm zu einem LKW Brand auf die A9 Pyhrnautobahn beordert. Bereits bei der Anfahrt war die schwarze Rauchsäule vom bereits in Vollbrand stehenden LKW zu sehen. Noch auf dem Weg zum Brand rüstete sich ein Trupp mit Atemschutz aus, welcher dann auch beim Eintreffen den ersten Löschangriff durchgeführt hat. Nach den Löscharbeiten musste der LKW noch von seiner Ladung, welche aus Paletten mit Mohn bestand, entladen werden. Dies wurde mithilfe des Teleskopladers der Feuerwehr St.Stefan und WLF Kammern durchgeführt. Die Bergung des völlig ausgebrannten Fahrzeuges wurde vom Unternehmen bergedienst.at aus Judenburg durchgeführt.



## Unwettereinsatz:

Am 01. August wurde die Feuerwehr Madstein-Stadlhof um 20:11 Uhr mittels Sirenenalarm zu einem Unwettereinsatz alarmiert. In der Weinbergsiedlung wurde mittels Sandsäcke das Wasser vom Haus weggeleitet. Fast gleichzeitig wurde die Feuerwehr zu einem Folgeeinsatz zum Trabochersee alarmiert. Durch den starken Regen musste das Wasser von einem Gastronomiebetrieb mittels Sandsäcke und Schanzwerkzeug weggeleitet werden.



## Verkehrsunfall A9:

Am 08. August wurde die Feuerwehr Madstein-Stadlhof mittels Sirenenalarm zu einem Verkehrsunfall auf die A9 Pyhrnautobahn gerufen. Ein PKW-Fahrer verlor auf der regennassen Fahrbahn die Kontrolle über sein Fahrzeug und prallte gegen die Mittelleitschiene. Wie anfangs

angenommen, war der Fahrer zum Glück nicht eingeklemmt. Ein zufällig nachfolgender Rettungswagen leistete sofort erste Hilfe. Von der Feuerwehr wurde die Fahrbahn gereinigt und die auslaufenden Flüssigkeiten mit Betriebsmitteln gebunden. Der Fahrer wurde mit Verletzungen unbestimmten Grades vom Roten Kreuz ins Krankenhaus gebracht.



## Industriebrand St.Michael:

Von der Landesleitzentrale „Florian Steiermark“ wurde um 05.26 Uhr die Feuerwehr Madstein-Stadlhof zur Unterstützung beim Brand in einem Recycling-Unternehmen in St. Michael alarmiert. Unsere Feuerwehrmänner stellten einen Atemschutzrettungstrupp sowie einen Trupp auf Reserve. Nachdem der Brand unter Kontrolle gebracht und gelöscht wurde, konnten wir wieder einrücken.



## Verkehrsunfall A9:

Von der Bereichsalarmsentrale "Florian Leoben" wurden wir zu einer Fahrzeugbergung auf die A9 Pyhrnautobahn zwischen Kammern und Traboch verständigt. Ein Fahrzeug kam auf der regennassen Fahrbahn von der Straße ab und blieb im Graben stehen. Die Einsatzstellenabsicherung und Fahrzeugbergung wurde von den Feuerwehren Kammern und Seiz durchgeführt. Da es auch keine Verletzten gab, konnten wir nach kurzer Rücksprache an der Einsatzstelle wieder ins Feuerwehrhaus einrücken.



## Übungen und Weiterbildungen: Funklehrgang:

Am 27. Mai besuchte Kamerad OLM d. F. Thomas Fiedler den Funklehrgang an der Feuerwehr- und Zivilschutzschule Steiermark. Ziel dieses Lehrganges war es,

dass die Lehrgangsteilnehmer eigenständig Funkgespräche durchführen können und eine Lageführung auf Gruppenebene erstellen können. Dazu wurde im theoretischen Teil der Digitalfunk BOS Austria den Teilnehmern nähergebracht. Die Aufgaben und Zusammenstellung einer Einsatzleitung wurden geübt sowie die Behebung einer Sirenenstörung erklärt. Weiters wurde die zeichnerische Darstellung von taktischen Zeichen und die Lageführung auf Gruppenstärke gelehrt.

Im praktischen Teil wurde mit Funkgeräten gearbeitet. Das Funken im Einsatz und in Stresssituationen wurde durchgenommen und als Abschluss wurde eine Funkübung im Gelände durchgeführt.



## Technischer Lehrgang 2:

Am 12. und 13. Juli besuchte Kamerad OFM Marcel Windisch den Technischen Lehrgang 2 an der Feuerwehr- und Zivilschutzschule Steiermark. Die Lehrgangsteilnehmer erlangen Kenntnisse und Fertigkeiten zur Gefahrenabwehr im Bereich der technischen Menschenrettung. Hauptaugenmerk wird dabei auf den Einsatz von Sondergerätschaften, wie hydraulischer Rettungssatz und pneu-

matische Hebekissen, bei Verkehrsunfällen im Bereich der Straße und Schiene gelegt. Einsatzgrundsätze und mögliche taktische Vorgangsweisen für Rettungstrupp, Sicherungstrupp und Gerätetrupp sowie technische Maßnahmen zur sicheren Personenrettung aus deformierten Fahrzeugen und eingeklemmten Personen wurden vermittelt.



## Feuerwehrjugend: Landesjugendleistungsbe- werb:

Am 06. Juli fand der Landesjugendleistungsbe-  
werb in Frohnleiten statt, wo auch die Feuerwehrjugend der Feuerwehr Madstein-Stadlhof wieder um die begehrten Abzeichen mitgekämpft hat.

Dass die Feuerwehrjugend nicht nur mit der eigenen Gruppe stark sein kann, hat sie aufgrund Erkrankung zweier Jugendlicher mit einer gemischten Gruppe bewiesen. Zusammen mit der Feuerwehrjugend der Feuerwehr Ardning, Feuerwehr Admont, Feuerwehr Johnsbach und Feuerwehr Weng konnte kurzfristig eine tolle Mannschaft

auf die Beine gestellt werden. Das Kommando sowie die Kameraden der Freiwillige Feuerwehr Madstein-Stadlhof gratulieren sehr herzlich!

### Bewerbspiegel in Silber:

*Lilly Preissl-Hafellner, Martin Fischbacher und Julian Tautschnig*

### Bewerb in Silber:

*Fabian Molinaro, Fabian Preissl-Hafellner, Manuel Wieser, Elias Wieser, Eva Hackl*

### Veranstaltungen: Fetzenmarkt 2024:

Am 24. August wurde bei der Feuerwehr Madstein-Stadlhof, wie in den Jahren davor, der Fetzenmarkt abgehalten. Nach einer anstrengenden Woche der Vorbereitung und des Sammelns konnte pünktlich um 08:00 Uhr der Fetzenmarkt mittels Sirene eröffnet werden.

Nach dem ersten großen Ansturm auf die Stände wurden die Besucher mit Livemusik von „Die Breiteneggern“ und von „DJ Maci“ unterhalten. Dank unseres Teams im Grillstand, dem Team hinter der Bar und unserer Kellner, wurden unsere Besucher wieder bestmöglich mit Essen und, vor allem wegen der hohen Temperaturen, mit Getränken versorgt. Die Kameraden der Feuerwehr Madstein-Stadlhof bedanken sich bei den zahlreichen Gästen und Feuerwehren aus der Umgebung für die tolle Stimmung und für Ihren Besuch.

Viele weitere Tätigkeiten der Freiwilligen Feuerwehr Madstein-Stadlhof, die den Umfang von „Unser Traboch“ sprengen würden, finden Sie auch auf [www.ff-madstein-stadlhof.at](http://www.ff-madstein-stadlhof.at), auf Facebook und Instagram.

Bericht: LM d.V. Manuel Wallis  
Fotos: FF Madstein – Stadlhof



## Bericht der Freiwilligen Feuerwehr Traboch-Timmersdorf

### Einsätze der letzten Monate: Unwetter, Verkehrsunfälle und Brandeinsätze

In den vergangenen Monaten wurden wir zu einer Vielzahl (siehe Infokasten) von Einsätzen gerufen. Neben Insektenbekämpfungen und mehreren Verkehrsunfällen und einem Lkw-Brand mussten wir auch aufgrund von Hochwasser und Unwettern ausrücken.

Am 8. Juni ereignete sich auf der A9 Pyhrnautobahn ein schwerer Verkehrsunfall. Eine Pkw-Lenkerin kam mit drei weiteren Insassen von der Fahrbahn ab, touchierte die Leitschiene und überschlug sich mehrfach. Das Fahrzeug blieb seitlich auf dem ersten Fahrstreifen liegen. Eine der vier verletzten Personen musste mittels hydraulischen Rettungsgerätes aus dem Wrack befreit werden. Alle Insassen wurden mit Verletzungen unbestimmten Grades ins Krankenhaus eingeliefert.



Am 24. Juli kam es ebenfalls auf der A9, kurz nach der Auffahrt Traboch in Fahrtrichtung Linz, zu einem Lkw-Brand. Der Fahrer eines Sattelzugs bemerkte während der Fahrt ein Feuer, konnte den Lkw rechtzeitig auf den Pannestreifen lenken und sich unverletzt in Sicherheit bringen. Das Feuer griff

schnell vom Führerhaus auf den Auflieger über, welcher mit Mohnsäcken beladen war. Unter schwerem Atemschutz gelang es uns, den Vollbrand der Zugmaschine zu bekämpfen. Im Anschluss wurde der Lkw entladen, um ihn abschleppen zu können.

Am 8. August wurden wir zu einem weiteren Verkehrsunfall auf der A9 in Fahrtrichtung Graz, kurz vor dem Knoten St. Michael, gerufen. Ein Pkw geriet bei starkem Regen ins Schleudern, prallte gegen die Mittelleitschiene und kam entgegen der Fahrtrichtung zum Stehen. Der Lenker wurde mit Verletzungen unbestimmten Grades ins Krankenhaus gebracht.

Diese Einsätze zeigen erneut, wie vielfältig und herausfordernd unsere Arbeit ist. Wir danken allen Kameradinnen und Kameraden für ihren unermüdlichen Einsatz!



### Zivilschutzalarm in Traboch: Evakuierung nach Starkregen am Trabochersee

In der Nacht auf den 17. Juli kam es durch extremen Starkregen zu einem bedrohlichen Überlaufen des Trabochersees. Laut der Landeswarnzentrale Steiermark bestand die Gefahr, dass der Damm des Sees bersten könnte. Aus diesem Grund wurde umgehend Zivilschutzalarm ausgelöst.

Rund 20 Häuser und Wohnungen im Ortsteil Traboch mussten sofort evakuiert werden. Etwa 40 Bewohner mussten ihre Wohnungen um 2 Uhr in der Nacht verlassen und fanden in der Volksschule Traboch, betreut vom Roten Kreuz und dem Kriseninterventionsteam, eine vorübergehende Unterkunft.

Wegen der Wassermassen und dem übergelaufenen Veitscherbach mussten einige Personen mithilfe von Leitern gerettet werden. Die Feuerwehr begann noch in den frühen Morgenstunden, gemeinsam mit weiteren Einsatzkräften, mit den Auspumparbeiten in zahlreichen überfluteten Wohnbereichen und Kellern.

Ein großer Dank gilt allen beteiligten Einsatzkräften für ihr rasches und beherztes Handeln in dieser gefährlichen Situation.



### Besuch des Kindergartens bei der Feuerwehr

Am Freitag, den 14. Juni, hatten wir die große Freude, den Gemeindegarten Traboch bei unserer Feuerwehr begrüßen zu dürfen. Nach einer herzlichen Begrüßung starteten die Kinder voller Neugier zu einem erlebnisreichen Vormittag, an dem sie an verschiedenen Stationen die vielfältigen Aufgaben unserer Feuerwehr auf spielerische Weise kennenlernen durften. Unser Hauptziel war es, den

Kindern die Arbeit der Feuerwehr näherzubringen und ihnen mögliche Ängste oder Hemmschwellen zu nehmen.

Nach einer wohlverdienten Jause und der Besichtigung unseres Rüsthauses folgte das absolute Highlight des Tages: Eine aufregende Rundfahrt mit unserem großen Einsatzfahrzeug. Die Kinder strahlten vor Freude und jubelten, als das Blaulicht und die Sirene eingeschaltet wurden. Es war für alle ein unvergesslicher Tag, der uns einmal mehr gezeigt hat wie wichtig es ist, schon den Kleinsten unsere wertvolle Arbeit näherzubringen.



### Ferienprogramm

Im Rahmen des Trabocher Ferienprogramms hat die Freiwillige Feuerwehr Traboch-Timmersdorf am 31. August "Ein Tag Feuerwehrmann" organisiert!

Die Kids hatten die Gelegenheit, selbst einmal in die Rolle eines Feuerwehrmanns oder einer Feuerwehrfrau zu schlüpfen und wurden spielerisch in die vielfältige Arbeit unserer Feuerwehr eingeführt.



### Neue Mitglieder bei der FF Traboch-Timmersdorf

Die Feuerwehr Traboch freut sich, zwei neue Mitglieder begrüßen zu dürfen.

Florian Wohlmuther, der 16-jährige Schüler aus Mötschendorf, sowie Nina Leyendecker, die 37-jährige Verkaufsangestellte aus Traboch, haben sich entschlossen der Feuerwehr beizutreten und damit den "Dienst am Nächsten" anzutreten.

Auf diesem Wege wünschen wir alles Gute und vor allem unfallfreien Feuerwehrdienst!



### EINSÄTZE JUNI BIS SEPTEMBER 2024

- 08. Juni**  
Schwerer Verkehrsunfall A9
- 09. Juni**  
Katastrophenhilfe Ber. Hartberg
- 18. Juni**  
Ölbindearbeiten B115
- 24. Juni**  
Insektenbekämpfung
- 25. Juni**  
Insektenbekämpfung
- 29. Juni**  
Türöffnung
- 01. Juli**  
Baum über Straße
- 04. Juli**  
Insektenbekämpfung
- 05. Juli**  
Auspumparbeiten
- 10. Juli**  
Insektenbekämpfung
- 17. Juli**  
Zivilschutzalarm und Evakuierung
- 22. Juli**  
Verkehrsunfall B115
- 23. Juli**  
Insektenbekämpfung
- 24. Juli**  
Lkw Brand auf der A9
- 01. Aug.**  
Unwettereinsätze
- 05. Aug.**  
Insektenbekämpfung
- 08. Aug.**  
Verkehrsunfall auf der A9
- 17. Aug.**  
Unterstützung in Mautern
- 22. Aug.**  
Ölbindearbeiten
- 26. Aug.**  
Verkehrsunfall A9
- 02. Sept.**  
Insektenbekämpfung
- 09. Sept.**  
Verkehrsunfall auf der A9

Weitere aktuelle Informationen rund um unsere Tätigkeiten gibt es auf Facebook oder [www.feuerwehr-traboch.at](http://www.feuerwehr-traboch.at).

## Liebe Trabocher und Trabocherinnen

### 15 Steirerinnen und Steirer aus Traboch in Löwenstein

#### „Aktive Urlaubsfahrt“ als Partnerschaftstreffen (6.-9. September)

... und dies schon mehrfach durch die Männerkochrunde und nun auch mit dem Brauchtumsverein „die Stadlhofer“, aber bisher noch nie mit einem Stand bei einem Herbstfest mit Bockrennen (heuer das 75igste mal); ein Highlight im Pagodenzelt auf dem Kelter-/Trabocherplatz im herausgeputzten Festgeschehen des Löwensteiner Städtle - die steirischen Schmankerln.

#### Beim 2-tägigen Fest

... ging es rund mit hunderten von Besuchern, allein 110 BockrennerInnen am Sonntag, darunter die beiden Bürgermeister Joachim Lackner aus Traboch und Eberhard Birk, Löwenstein. Der Samstag lief bei tollem Spätsommerwetter bis in die Nacht - und länger in der Bar des

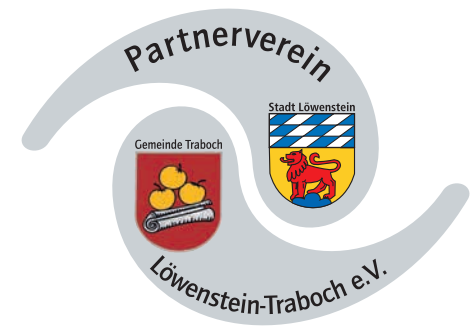
Freihauskellers durch die Feuerwehr - an allen 10 Ständen, besonders beim Partnerverein mit den Trabochern mit deren Lebensmittel und Getränken, aus der Steiermark mitgebracht.

#### Der Festzug

... begann am Kilometerschild (> Traboch 589 km Autofahrt) vor dem Freihaus und wurde von den beiden Bürgermeistern angeführt, etwas „getrieben“ von der Marschmusik der Löwensteiner Musikkapelle, Oldtimern, Traktoren sowie Gemeinderat und Bockrennern, auch einigen Trabochern.

#### Das Fest der Superlative

... im Bergstädtchen ging mit Schauern am frühen Sonntagabend zu Ende. Löwensteins Bürgermeister Eberhard Birk „vollbrachte“ bei strömendem Regen die Siegerehrung unter provisorischen Pavillons, aber Trabochs Bürgermeister Joachim Lackner war, im Partner-



vereinsstand beschäftigt mit Speisen- und Getränkeausgabe und „seinen Gemeindemitgliedern“, ... im Trockenen.

#### Sehr schön war's

... die partnerschaftliche Freund- und Kameradschaftspflege mit fünf weiteren Trabocher Mitgliederzugängen, bei nun 133 insgesamt.

DANKE im Namen des Partnerverein Löwenstein-Traboch e.V. Der Trabocher Bevölkerung wünschen wir einen schönen Herbst bei erträglichem Wetter und einem „Goldenen“ Oktober bis zum schneereichen Winter!

*Dieter Bopp*

*1. Vorsitzender Partnerverein  
Löwenstein-Traboch e.V.*





## Thomas Strobl lobt die Gemeindepartnerschaft

**Baden-Württembergs Innenminister ist Ehrengast beim Partnerschaftsabend vor dem Bockrennen** (von Gustav Döttling)

Es war schon spät, als Baden-Württembergs Innenminister Thomas Strobl den Auftaktabend des Partnerschaftstreffens zwischen Löwenstein und Traboch im Schützenhaus des Schützenvereins Höblinsülz besucht. Der CDU-Politiker folgte am Freitag zum Abschluss der Sommertour der Wüstenroter Landtagsabgeordneten Isabell Huber am Breitenauer See der Einladung von Dieter Bopp, Vorsitzender des Partnervereins Löwenstein-Traboch.

Wertschätzung „Eine Partnerschaft wie die zwischen Löwenstein und Traboch ist extrem wichtig, die persönliche Begegnung mit Menschen aus unseren Nachbarländern fördert entscheidend das gegenseitige Kennenlernen und Verständnis sowie Wertschätzung füreinander“, lobte Strobl die deutsch-österreichische Gemeindepartnerschaft. Die Gäste aus der Steiermark waren nicht mit leeren Händen gekommen. Trabochs Bürgermeister Joachim Lackner übergab zusammen mit Ewald Tauderer, dem Trabocher Partnerschaftsbeauftragten für die beiden Kommunen, dem Innenminister einen Geschenkkorb mit steirischen und österreichischen Leckereien. Weitere Geschenkkörbe verteilte das Duo an „Partnerschafts-Motoren“ wie Dieter Bopp und Förderer der Gemeindefreundschaft.

„Die Partnerschaftsbesuche sind für uns immer Highlights“, sagte

Joachim Lackner und erinnerte an frühere Besuche mit steirischen Genussabenden der Trabocher Männerkochrunde in der Klinik Löwenstein. Bereits am Nachmittag genossen die 20 Mitglieder der steirischen Delegation die Gastfreundschaft der Höblinsülzer Schützen und am Abend Kartoffelsalat, Maultaschen und Cevapcici. „Wir freuen uns, dass wir heute Gastgeber für unsere Trabocher Freunde sein dürfen“, sagte Eckard Krenz, Vorsitzender des Schützenvereins. Beim Schießen mit dem Kleinkalibergewehr hatten die Gäste viel Spaß. Ein Höhepunkt war das „Duell“ der Bürgermeister Eberhard Birk und Joachim Lackner. Das entschied der Lokalmatador mit 81 zu 64 Ringen für sich. „Ich bin Zweiter, du Vortzter“, kommentierte Lackner die Platzierung.

Herbstfest „In unserer Bekanntschaft herrscht eine große Herzlichkeit“, meinte Nivard Schmitt, Mitglied im Partnerverein. Man

müsse die Landsleute einfach kennenlernen, um Österreich besser zu verstehen. Die Herzlichkeit bewiesen die Trabocher Männerkochrunde, der Brauchtumsverein, das Musikertrio „The Friends“ und die Gemeindevertreter mit ihrer ersten Teilnahme an der Herbstfestbewirtung. „Der Partnerschaftsbesuch war rundum gelungen, die steirischen Schmankerl wie Gulasch und Kaiserschmarrn oder die Musik kamen sehr gut an, der Partnerverein hat fünf neue österreichische Mitglieder gewonnen und die Freundschaft wurde erneut vertieft“, zog Dieter Bopp zufrieden Bilanz.

*Bildinformation: Innenminister Thomas Strobl (rechts) gratuliert Joachim Lackner (links) und Eberhard Birk zur Gemeindepartnerschaft.*

*Foto: Gustav Döttling*

© Heilbronner Stimme GmbH & Co. KG





Öffentlicher  
N o t a r  
Mag. Theo  
Größing  
und Partner

Mag. Theodor  
Größing  
öff. Notar  
Mediator

Mag. Friedrich  
Kahlen  
Notar-Partner

Mag. Tobias  
Kohrgruber  
Notarsubstitut

8700 Leoben, Hauptplatz 14  
T: 03842 - 42 182 und 42 723  
office@notar-groessing.at  
www.notar-groessing.at



www.notar-groessing.at

## RAUM&ZEIT

ERLEBNIS WOHNEN



THOMAS REICHER

8770 Madstein, Madstein Ort 7a  
Mobil: 0664 5485763  
email: reicher.thomas@aon.at  
www.raum-und-zeit.at

PLANUNG  
BERATUNG  
VERKAUF  
MONTAGE

## STASKA

— CONSULTING

Schulweg 1b  
A - 8772 Traboch  
office@staska.at  
www.staska.at

## Stipers Holzhandwerk



- Carports
- Gartenhütten
- Verkleidungen
- Zäune
- Windschutz
- Fußböden
- Treppen
- Türen u. Decken
- Wärmedämmung
- Holzschutz
- Montagearbeiten
- Holzreparaturen

Herbert Stiper  
Flugplatzweg 5  
8772 Timmersdorf  
Tel. 0650 / 55 64 942  
handwerk.stiper@gmx.at

## GLASEREI STREISSL

8713 St. Stefan/Leoben, Waldrandsiedlung 14  
Mobil: 0664 / 281 11 08  
E-Mail: arnold.streissl@gmail.com



Der Glaser in Ihrer Nähe!

## Ferienprogramm – Danke für die Unterstützung

Wir möchten uns auf diesem Wege sehr herzlich für die Organisation und Durchführung des heurigen Ferienprogrammes bedanken, und zwar bei:

- Kinderfreunde und SPÖ – Alpakawander./Edelsteinschmuck
- Kinderfreunde und SPÖ – Bouldern
- FF Traboch-Timmersdorf – Feuerwehrolympiade
- Singgemeinschaft und Österreichischer Kameradschaftsbund – Der Wild Berg Mautern

- Tennisclub Trabochersee – Tenniskurs (konnte aufgrund des Unwetters nicht stattfinden)
- Musikverein – Der Musik auf der Spur
- Hobbytischtennisclub – Tischtennis

- Männerkochrunde und Alpine Sportflieger Club – Flugtag
- Männerkochrunde – Zirkusschule

Nachstehend einige Fotos:



## Informationen vom Musikverein



### Bezirksmusiktreffen in Wald am Schoberpass

Am 15. Juni fand das alljährliche Bezirksmusiktreffen des Musikbezirks Leoben statt – dieses Jahr lud der Musikverein Wald am Schoberpass dazu ein. Nach einem gemeinsamen Festakt marschierten alle Musikvereine des Musikbezirkes gemeinsam in das Festzelt ein – als Unterstützung hatten wir heuer unser Jugendorchester mit dabei – danke fürs Dabeisein!



### 100 Jahre Musikverein Frohnleiten

Voriges Jahr am 9.9.2023 war der Musikverein Frohnleiten bei unserer 150-Jahr-Feier mit dabei – heuer feierten wir mit ihnen gemeinsam ihren 100. Geburtstag! Und zwar mit einem Gastkonzert am 5. Juli im vollen Festzelt und bei bester Stimmung – ein absolutes Highlight!



### Radio Steiermark Heimatsommer

Der Blasmusikbezirk Leoben nahm die Herausforderung an und stellte sich der Radio Steiermark Heimatsommer-Challenge und reiste am 26. Juli auf den Wilden Berg in Mautern. Viele Musikvereine des Blasmusikbezirks stellten eine Abordnung für diese Challenge – der MV Traboch war mit 11 Musiker:innen dabei.

### Ferienprogramm

Das Motto des Ferienprogramm-Nachmittages war heuer: „Der Musik auf der Spur“ – danke den Kindern fürs Kommen und unserer Hannah für die Planung und Durchführung des abwechslungsreichen Programms.



### Herbstkonzert

Seit Anfang September proben wir nun für unser Herbstkonzert · am Samstag, den 23.11., im Festsaal Traboch, Beginn 19 Uhr, Moderation Vinzenz Schager.

Wir laden Sie herzlich dazu ein und wünschen bis dahin einen bunten und musikalischen Herbst!

*Christine Fahrner, Obfrau*



## Alpaka-Wanderung und Edelsteinhalskette

17 Kinder erlebten am Pöttlerhof in St. Stefan einen unvergesslichen Tag, organisiert von den Kinderfreunden und SPÖ Traboch, im Rahmen des Trabocher Ferienprogramms.

Nach einem informativen Einblick in die Welt der Alpakas, erhielten die Kinder die Möglichkeit, diese faszinierenden Tiere hautnah kennenzulernen. Je zwei Kinder bekamen ein Alpaka zugeteilt, mit denen sie auf eine zweistündige Wanderung durch die herrliche Landschaft gingen. Die Kinder waren begeistert von der sanften Art der Alpakas und genossen die gemeinsame Wanderung in der Natur.

Zurück am Hof erwartete die Kinder eine stärkende Jause, bevor es zum kreativen Teil des Programms ging. Unter Anleitung durften die Kinder ihre eigene Edelsteinhalskette basteln. Mit viel Eifer und Fantasie entstanden einzigartige Schmuckstücke, die als Erinnerung an diesen besonderen Tag dienen werden. Besonderer Dank gilt der Firma Steinschleifmaschinen & Lapidary Tools GmbH in Liezen, die uns bei diesem Projekt großzügig unterstützte.

Die Alpaka-Wanderung und das Basteln der Edelsteinhalsketten waren ein voller Erfolg. Die Kinder hatten viel Spaß und lernten gleichzeitig etwas über die Natur und die nachhaltige Bewirtschaftung des Bauernhofes der Familie Todtner.



*Gemütlich ging es bei der Alpakawanderung zu*

### Bouldern in Leoben: Ein voller Erfolg!

"Es war spitze!", so lautete das einhellige Urteil der 15 Teilnehmer beim Bouldern in Leoben. Der boulderpoint Leoben bot am 17.7. die perfekte Kulisse für einen Tag voller Bewegung und Spaß.

Unter der Anleitung von Trainer Michael Floriancic lernten die Teilnehmer die faszinierende Sportart Bouldern kennen. Ohne Seile und spezielles Equipment kletterten sie die bis zu vier Meter hohen Wände empor. Dabei fand jeder seinen eigenen Schwierigkeitsgrad und konnte persönliche Bestleistungen erbringen.

Nach drei Stunden intensiven Kletterns und Glücksgefühlen, machten sich die Teilnehmer erschöpft, aber glücklich auf den Rückweg nach Traboch. Der Ausflug in den boulderpoint Leoben hat gezeigt, dass Bouldern eine tolle Möglichkeit ist, den Körper zu trainieren, Grenzen zu überwinden und vor allem Spaß zu haben.



*Früh übt sich*

### Lerncafe

Mit unserem Team (Freiwillige mit Erfahrung im Schul- bzw. Nachhilfebereich) bieten wir allen Familien in unserer Gemeinde kostenlose Unterstützung für schulpflichtige Kinder indem wir z.B.

- gemeinsam Hausaufgaben machen,
- gemeinsam üben und wiederholen,
- gemeinsam für Schularbeiten und Tests lernen,
- bei der Vorbereitung von Referaten und Präsentationen unterstützen.

Wann:

jeden Dienstag ab 17.9., 14.30 bis 16.00 Uhr Volksschüler:innen  
16.00 bis 17.30 Uhr Mittel- und AHS-Schüler:innen

Wo: Gemeindesaal 1.Stock

### Informationen zum Ablauf des Lern-Café:

- Behandlung von Wunschbereichen der Kinder aus dem Schulalltag
- Gemeinsames Lesen und Nach-

erzählen, Rechnen und Kontrollieren etc.

- Stärkung des Selbstvertrauens der Kinder durch Förderung der Talente und durch gemeinsames Arbeiten an den Schwächen der Kinder
- Übung im Umgang mit Lernplattformen ebenso wie mit Wörterbüchern und Lexika
- Pausen werden nach Bedarf eingelegt

### Programmorschau für 2025; Die wunderbare Reise des Nils Holgersson

• Nils Holgersson! Ein Junge in der Größe eines Däumlings fliegt auf dem Rücken der Gänse durch die fantastische Natur Schwedens. Eine zeitlose Geschichte von Freiheitsdrang und Heimweh, von Freundschaft, Liebe und der Suche nach sich selbst. Als Familienmusical

kommt sie in der Fassung von Thomas Zaufke und Henry Mason in Graz zur Uraufführung.

Termin: Sonntag, 2.2.2025, Abfahrtszeiten werden noch bekannt gegeben

Kosten: Erwachsene € 36,-, Kinder und Jugendliche € 26,- (ab 6 Jahre)

Im Preis sind die Karten Kategorie II und die Fahrt enthalten.

### Fahrt in den Europapark Rust

• Termin: 25.8.2025 - 28.8.2025

Kosten: Die genauen Kosten hängen von der Zimmerbelegung ab.

Im Europa-Park gibt es über 100 verschiedene Attraktionen - darunter viele Achterbahnen - für die ganze Familie, für Kinder und für Action-Fans! Jedes Kind/Jugendliche erhält € 100,- Zuschuss (€ 50,- von der Gemeinde und € 50,- von der SPÖ Traboch).

### FM4 Frequency Festival

• Termin: 14. 8. - 16.8.2025

Jahr für Jahr kommen Zehntausende Besucher, vorwiegend aus Österreich und Deutschland: Rund 150.000 Besucher zählte das beliebteste Musikfestival Österreichs 2024. Die Fahrtkosten übernehmen die Kinderfreunde und die SPÖ Traboch für einen Veranstaltungstag (15.8.2025).

Anmeldungen bei:

GR Gerald Prein  
0650 5051587  
geraldpl@hotmail.com

GR Otto Schebath  
0699 10987152  
otto.schebath@gmx.at

Zellner Günther  
0664 1169005  
zellner.guenther@gmail.com

## Kultur am See

Unter „Kultur am See“ stellten sich am 9. und 23. August 2024 bei Michi´s Seeschenke am Trabochersee Mitglieder des Vereins Iron Street Jazz Orchestra musikalisch vor.

Bei lauen Sommerabenden nahmen das Jazz-Trio „Mind The GAP“ sowie das „Iron Reeds Saxophon Quartett“ unter dem Motto „Swing & Pop“ das Publikum auf eine vielfältige und mitreißende musikalische Reise mit. Sie sorgten für viel Schwung, gute Unterhaltung und begeisterten Applaus.

Die Veranstaltungen lockten nicht nur Gäste aus der Gemeinde Traboch, sondern auch aus den Nachbargemeinden an.

Für gute Stimmung und einen gemütlichen Ausklang sorgte das Team von Michi´s Seeschenke.

Ein herzliches Dankeschön an die Musiker:innen und Michi´s Seeschenke.



## News vom ESV Traboch

### Ausflug am 31. August:

Pünktlich um 7:15 Uhr startete der ESV Traboch mit Funktionären, Spielern und freiwilligen Helfern seine Fahrt ins Blaue. Bei traumhaftem Wetter führte die Reise über das Murtal nach Kärnten an den Wörthersee.

Es folgte eine zweistündige Schifffahrt vom Strandbad Klagenfurt aus, mit einem reichhaltigen Frühstück an Bord. Ziel war Velden, wo der Chauffeur der Firma Zuchi bereits auf die Weiterfahrt wartete. Von Velden über Feldkirchen war die Turracher Höhe der nächste Halt. Ob bei einer Fahrt mit dem Nocky Flitzer oder bei einem Spaziergang um den See, es herrschte eine tolle Stimmung.

Im Anschluss der sportlichen Aktivitäten ging es zur K-Alm vom Hotel Kornock zu einer kulinarischen Verköstigung, wo die Teilnehmer ein paar nette Stunden erlebten, ehe die Heimreise angetreten werden musste.

Ein herrlicher Tag mit Freunden und perfektem Wetter.



## 3. Erwin Kaiser Dorfcup

**Samstag 05. Oktober 2024**  
**Erwin Kaiser Halle - ESV Traboch**

### Teilnahmebedingungen:

- Jene Personen, die in Traboch wohnen, arbeiten oder bei einem Trabocher Verein gemeldet sind
- Keine Passspieler und aktive Vereinsschützen.
- Pro Mannschaft 5 Schützen – Spielerwechsel möglich
- Maximal 16 Mannschaften in zwei Gruppen
- Stocksportmaterial wird vom ESV Traboch zur Verfügung gestellt

Mannschaftsführerbesprechung am 30. September um 1800

**Nenngeld:** 50€

**Preise:** Warenpreise, Sachpreise und Wanderpokal

**Beginn:** Gruppe A: 0800  
Gruppe B: 1200

**Finale im Anschluss**



 **ADEG**

# Sattler

8772 Timmersdorf, Hauptstraße 39  
Telefon: 03833/8244



*Der Klassiker  
bei jedem Fest!*

MADSTEIN STADLHOF TIMMERSDORF  
**TR<sub>BOCH</sub>**

*Wir danken  
allen Firmen  
und Gewerbe-  
treibenden  
für die  
Einschaltung in  
dieser Ausgabe.*



WIR MACHT'S MÖGLICH.

# ERÖFFNUNG

**Raiffeisen Kompetenzzentrum St. Michael**

2024  
**19. Oktober**

**130  
JAHRE**

Raiffeisenbank  
Liesingtal-  
St. Stefan eGen



Moderation **SANDRA SUPPAN**  
ORF Steiermark

**BEGINN: 11 Uhr**

**HEREIN-  
SPAZIERT!**

Führungen  
durch das  
neue Haus!



**Für das leibliche Wohl**  
sorgt Genussreich  
Erzberg-Leoben!



ADRESSE  
Raiffeisen-Platz 1  
8770 St. Michael



## Aktuelles vom HTTC Traboch

### Ferienstpaß 2024

Im Rahmen des Kinder- und Jugendferienprogramms lud der HTTC am 14. August zu einem Tischtennis-Schnuppernachmittag. 15 Trabocher Kinder im Alter von 8 - 14 Jahren nahmen daran teil und erlebten einen kurzweiligen, von diversen Spielen geprägten Nachmittag an der Tischtennisplatte. Vor allem das „Rundgänger!“ erfreute sich großer Beliebtheit. Zuletzt wurden alle Teilnehmer\*innen für ihren Elan und Einsatz mit einer gesunden Jause belohnt.

### Start in die Herbstsaison

Die Vorbereitung auf die Herbstsaison begann gleich Anfang August mit intensivem Training. Da die zweite Mannschaft des HTTC ebenfalls in die Gebietsliga Nordwest aufgestiegen ist, bekommt die diesjährige Meisterschaft ei-

nen besonderen Kick. Der HTTC 1 möchte nach dem hervorragenden 3. Platz in der letzten Saison ein ernstes Wort um den Aufstieg in die Unterliga mitsprechen. Als Aufsteiger peilt der HTTC 2 einen guten Platz im Mittelfeld an. Die Meisterschaft startet am 19. September gleich mit dem Kracher HTTC 1:HTTC 2 um 19 Uhr in der Mehrzweckhalle Traboch. Lassen Sie sich die Chance auf spannende Spiele nicht entgehen und schauen Sie vorbei. Wir würden uns über zahlreichen Besuch freuen!

### Tischtennis-Doppeltturnier in Traboch

Ein besonderes Highlight soll heuer wieder unser Tischtennis-Doppeltturnier werden, das wiederum an zwei Tagen geplant ist. Am Freitagnachmittag, den 15. November, führt der

HTTC für Trabocher Firmen und Vereine ein spezielles Doppeltturnier durch, das 2018 sehr erfolgreich aus der Taufe gehoben wurde. Wir hoffen, dass sämtliche Trabocher Vereine zumindest eine Doppelpaarung entsenden. Am Samstag, den 16. November, findet dann das traditionelle Hobby-Tischtennisturnier statt, an dem Hobby- sowie Vereinsspieler vereint in einem Doppel teilnehmen. Nennungen für beide Tage können bereits beim Obmann des HTTC, Wolfgang Hofbauer, unter der Tel. Nr. 0664/2439948 vorgenommen werden. Wir ersuchen um rasche Anmeldungen, um eine bestmögliche Planung zu ermöglichen.

*Hans Jürgen Rabko*



## Volles Programm bei der Männerkochrunde

### Ferienprogramm

In den Ferien waren die Trabocher Hobbyköche zweimal Mitorganisator beim Ferienprogramm: Zuerst hieß es ab in die Lüfte: beim traditionellen Flugtag, welcher gemeinsam mit dem ASFC durchgeführt wurde, ließen sich über 30 Kinder die Möglichkeit nicht entgehen, ihre nähere Umgebung besser kennenzulernen. Ein Dank ergeht an dieser Seite an Kurt Graf (Bodenchef) und Stefan Mürzl (Pilot) vom örtlichen Fliegerclub.



*einsteigen – anschnallen – abheben – genießen*

Weiters gab es eine Premiere im gesamten obersteirischen Raum: die Zirkusschule Minelly aus dem Bezirk Voitsberg schlug ihr Zirkuszelt auf der Schulwiese auf. Bei der am Ende der Woche stattgefundenen Zirkusshow konnten die Kinder und Jugendlichen ihren Eltern, Großeltern und Verwandten das Erlernte zeigen. Das sehr stark vertretene Publikum zeigte sich von den Nachwuchskünstlern sehr beeindruckt.



*Manege frei*

### Bockrennen in Löwenstein

Erstmals in der jahrzehntelangen Partnerschaft nahmen Trabocher Vereine – zumindest mit einem Stand – beim Bockrennen in Löwenstein statt.

Das Bockrennen findet alle 2 Jahre in den Weingärten von Löwenstein statt, hat eine Länge von 125 Meter und eine Steigung von 50%!

Dieter Bopp, 1. Vorsitzender des Partnervereines Löwenstein-Traboch e.V., war bei dieser „Aktion“ wieder federführend. Insgesamt 15 Personen der Männerkochrunde und des Brauchtumsvereins „Die Stadlhofer“ konnten in einem Stand steirische Spezialitäten anbieten. Einige Details dazu: es wurden ca. 100 Portionen Gulasch, 100 Stück XXL-Würstl, Schinken- und Bröselkasbrote sowie Kaiserschmarrn, bestehend aus insgesamt 270 (!) Stück Eiern, verkauft. Dass es dazu auch die passenden Getränke aus der Steiermark gab, war selbstverständlich.

Wir möchten uns auf diesem Wege bei der Fa. Elektro Zöhrer und Rene Hochfellner für die Zurverfügungstellung eines fahrbaren Untersatzes bedan-



ken, ebenso ergeht der Dank an die Gemeinde Traboch, dem Fremdenverkehrsverein Traboch und dem Partnerverein Löwenstein-Traboch e.V. für die finanzielle Unterstützung.

### Unterstützung beim Erwin Kaiser Turnier

Köstliches von der Männerkochrunde gab es beim Erwin Kaiser Gedenkturnier. Wir durften wieder für die zahlreichen Besucher und für die 24 Mannschaften den Griller anwerfen.

### Teilnahme an der Gesundheitsmesse

Bei der 3. Auflage der Trabocher Gesundheitsmesse war die Männerkochrunde ebenfalls kulinarisch vertreten. Mehr dazu jedoch in der kommenden Ausgabe.



## Der SV Traboch berichtet

Der SV Traboch berichtet:

Nachdem in der letzten Saison der Klassenerhalt geschafft wurde, gab es bei unserer Mannschaft einen großen Umbruch. Uns verließen einige Spieler sowie der Trainer. Wir wünschen unseren abgewanderten Spielern eine verletzungsfreie Zukunft sowie unserem ehemaligen Trainer Andreas Bleimeier alles Gute für die Zukunft.

Es war ein schwieriger Sommer für unseren Verein, aber wir haben es wieder geschafft, eine junge und motivierte Mannschaft zusammenzustellen.

Unser Kader besteht aus 22 Spielern, wobei wir wieder Zuwachs bei den einheimischen Spielern haben. Mit Daniel Gruber und Marco Steiner kamen zwei Spieler zu den aktuell einheimischen Spielern Florian Gruber und Bernhard Karpf hinzu.

Mit Alois Valtan haben wir einen sehr erfahrenen Trainer, der sein Wissen der jungen Mannschaft näherbringen möchte. Seine Trainings sind sehr abwechslungs-

reich und die Spieler sind mit voller Motivation bei jedem Training dabei. Auch wenn es im Herbst sicherlich nicht einfach wird und die Mannschaft sich erst finden muss, wird sie ihr Bestes versuchen um mit guten Leistungen aufzeigen zu können.

### Heimspiel Termine (Herbst)

31.08. - 17 Uhr gegen UFC Mariazell  
21.09. - 16 Uhr gegen ATUS Langenwang

05.10. - 15 Uhr gegen SC Gußwerk

19.10. - 15 Uhr gegen FC Kammern

### Jugend

Die Jungs der U12 sind immer mit vollem Einsatz bei jedem Training und Spiel dabei. Bei den Trainings darf der Spaß auch nicht zu kurz kommen und so versucht unser Trainer Spiel und Spaß bei jedem Training einzubauen.

### Heimspiel Termine (Herbst)

15.09. - 16 Uhr gegen FC Trofaiach

28.09. - 10 Uhr gegen ESV St. Michael

05.10. - 10 Uhr gegen SV Hinterberg

26.10. - 10 Uhr gegen DSV Leoben



Auch unsere Kleinsten sind schon wieder fleißig am Trainieren. Unser Jugendtrainer ist mit Freude und Leidenschaft bei der Sache und freut sich natürlich über jeden neuen Spieler, der anfangen möchte. Wenn Interesse besteht und euer Kind gerne Sport machen möchte, kann es jederzeit zum Training vorbeischauen.

Das Minis-Training findet immer am Freitag von 16:00 - 17:00 Uhr statt.

Das U12-Training findet immer Dienstag und Freitag von 16:00 - 17:30 Uhr statt.

Kontaktperson bei den Minis ist Maier Alfred, Tel. 06763437758.

Kontaktperson bei der U12 ist Karpf Bernhard, Tel. 06766896892.



## Trabocher Pensionistensommer

Sommerpause im üblichen Sinne gibt es bei uns nicht. Die Hitze macht natürlich auch uns zu schaffen, aber wir ziehen unser Programm durch.

Elan und Schwung in der Vereinsarbeit ist keine Frage des Alters, sondern hat ihre Ursache in einer gut funktionierenden Gemeinschaft. Diese zu pflegen ist unserem Vorsitzenden Otto Schebath und dem Vereinsvorstand ein besonderes Anliegen. Sie zeigt sich auch in in der starken Frequenz unserer Heimgnachtsmitten, den Geburtstagsfeiern und den regelmäßigen Aktivitäten, wie dem Stockschießen in der Erwin Kaiser Halle.

### Ausflug

Die Almrauschblüte erlebten wir Anfang Juli bei unserem Ausflug zur Winterleitenhütte am Zirbitzkogel, der allen Teilnehmern noch lange in Erinnerung bleiben wird. Fototext: Wenn Pensionisten eine Reise tun....

### Sommerfest

Der ganze Juli und der halbe August waren der Vorbereitung unseres Sommerfestes gewidmet. Im Zubau wurde von unseren fleißigen Mitarbeitern ein ebener Boden errichtet, wofür ihnen besonderer Dank gilt. Hans Kainz war dabei, wie bei allen diesen Aktivitä-

ten, die tragende Kraft in unserer Gemeinschaft, im wahrsten Sinne des Wortes. Finanzielles Sponsoring ist für unseren Otto, der aus dem Radsport kommt, ein wesentlicher Teil der finanziellen Absicherung.

Zahlreiche Ehrengäste, wie der Landesvorsitzende des PVÖ Klaus Stanzer mit seinen Vorstandsmitgliedern, Vzbgm. Martin Schuchaneg in Vertretung des Bürgermeisters, anwesende Gemeinderäte und Vertreter von PVÖ-Ortsgruppen des Bezirkes und der Feuerwehren von Traboch, konnten von unserem Vorsitzenden begrüßt werden.

Die Atmosphäre dieses besonderen Platzes, das passende Wetter, die gute Kulinarik und die gepflegten Getränke bei dezenter musikalischer Umrahmung mit Livemusik und das Unterhaltungsprogramm mit dem Schätzen der Anzahl von Bierkapseln im Glas, dem Glücksrad und der amüsanten Verlosung der zahlreichen Preise für die verkauften Lose durch Erni Jansenberger, sorgten dafür, dass die Veranstaltung nie langweilig wurde und sich jeder wohlfühlte.

Bedanken möchten wir uns bei allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, auch bei denen, die nicht Mitglied unserer Gemeinschaft sind und den Sponsoren, die unsere Veranstaltung nicht nur zu ei-



nem gesellschaftlichen, sondern auch zu einem finanziellen Erfolg werden ließen, der unseren Aktivitäten für unsere Mitglieder zugute kommt.

### Sommerkino

Das besondere Ambiente des Platzes auch für andere Aktivitäten zu nutzen, war der Versuch eines Sommerkinos auf Initiative der SPÖ Traboch, mit Ehrengästen aus der Politik. Gezeigt wurde der Film „Edie - für Träume ist es nie zu spät“. Die Geschichte einer älteren Dame und ihre Erwartungen vom Leben. Besonders empfehlenswert ab 60. Etwas mehr Besucher hätte sich die Veranstaltung verdient.

### Vorschau

Die Wanderung zum Nationalfeiertag mit der Gemeinde am 26. Oktober gehört ebenso zur gelebten Tradition wie unsere Weihnachtsfeier, die heuer am 8. 12. mit Beginn um 12 Uhr im GH Meisenbichler stattfindet.

Selbstverständlich werden unser Mitglieder über alle Aktivitäten von unseren Subkassieren, bei denen wir uns für Arbeit besonders bedanken möchten, informiert.

Wie immer die Einladung zum Schluss, uns einmal am Mittwochnachmittag ab 14 Uhr zu besuchen. Wir freuen uns über jeden Gast. Sie finden hier eine tolle Gemeinschaft, in der Geselligkeit und Humor nicht zu kurz kommen und in der jede und jeder herzlich willkommen ist.

Otto Schebath  
Vorsitzender



**Abfahrt :** 8.00

**Einstiegstellen :**

Weinbergsiedlung

Sattler Timmersdorf

GH Makic Traboch

Stadthof Bushaltestelle

Madstein Bushaltestelle

St. Michael AGIP Tankst.



**Leistungen :**

- \* Fahrt
- \* Mittagessen mit Getränk (3 Men.)
- Weinverkostung mit Begleitung
- Dreiländereck

**Rückkehr :** ca 20 Uhr



## Einladung

*zur Fahrt ins Vulkanland*

**nach St. Anna am Aigen**

**am Donnerstag, dem 17.10.24**

**Kosten : 80 Euro für Mitglieder**

*Auch Nichtmitglieder sind herzlich willkommen .*

**Anmeldung bis 16.10. im Klubheim und**

**bei Schebath Otto unter 0699 10987152**

**oder Wiesmüller Ueli unter 0664 2753402**

**Wir freuen uns auf einen  
schönen gemeinsamen Tag**

*Die Ortsgruppe übernimmt einen Teil der  
Buskosten*

Beflügelt von einer sehr spannenden, interessanten und amüsanten Führung in der Duftmanufaktur mit Naturdüften durch Stefan Zwickl wurden wir zu Mittag im Alten Brauhaus rasch und kulinarisch bestens versorgt.

Bei einer hitzigen Außentemperatur von 36°C wurde um 15 Uhr in der Aula des Schulzentrums von Frauenkirchen unser Konzert abgehalten. Die Darbietung der 22 Lieder unseres

reichs, öffnete für uns ausnahmsweise am Sonntagvormittag. Nach der interessanten Beschreibung und Führung durch den Betrieb erlebten wir eine spannende Weinverkostung. Natürlich wurde dann so manche Weinflasche als Genuss für zu Hause eingekauft. Nach einem Zwischenstopp zum Mittag-Brunch beim Kirchenwirt in Gols haben wir uns auf die Heimreise gemacht.

Für alle Teilnehmer an diese Chorreise war es ein wunderbares Erlebnis.



Ein herzliches Dankeschön nochmals an den Bürgermeister von Frauenkirchen Hannes Schmid für die Organisation und Buchung aller Unterkünfte und Ausflugsziele.

Am Dienstag, den 10. September, begannen wir mit der Probenarbeit für unser Adventkonzert, welches am Sonntag, den 22. Dezember, um 19 Uhr im Festsaal stattfinden wird.

*Obfrau Rosemarie Schmid*



## Die Singgemeinschaft berichtet

Für eine Konzertreise ins Burgenland verkürzten wir heuer sehr gerne unsere Sommerpause.

Vom 31. August bis 1. September besuchten wir, auf Einladung von Bürgermeister Hannes Schmid, welcher aus Traboch stammt, Frauenkirchen. Erfreulicherweise begleitete uns dabei Bürgermeister Joachim Lackner mit seiner Gattin Silvia.



Konzertprogrammes und die Moderation von Christian Stary begeisterte und erstaunte das Publikum. Großartiger Applaus belohnte unser Singen und Schwitzen.

Als Erinnerung überreichte uns Bürgermeister Hannes Schmid neben einer burgenländischen Weinprobe auch das Buch „700 Jahre Frauenkirchen“.

Bürgermeister Joachim Lackner bedankte sich seitens der Gemeinde Traboch für die Einladung und übergab an seinen Bürgermeisterkollegen einen Korb, gefüllt mit steirischen Leckerbissen.

Gemütliche Abendstunden mit einer köstlichen Jause und gutem Wein verbrachten wir beim Weingut und Alpakahof Pinetz.

Das Weingut Josef Umatham, eines der besten Weingüter Öster-

## ASKÖ-Miniaturgolfclub Trabochersee berichtet ....

### Landesmeisterschaft

Die LM am Trabochersee war insofern erfreulich, weil bei den weiblichen Senioren 2 Edith Hess und bei den männlichen Sen 2 Willi Wieser die Silbermedaille in der Miniaturwertung gewinnen konnten. Außerdem konnte am Heimplatz auch die Mannschaftswertung gewonnen werden.

### Wörtherseeturnier

Mit diesen guten Ergebnissen ging es danach zum Wörtherseepokalturnier. Kurt Griesser war nicht zu bremsen und erzielte mit Tagesbestscore den 1. Platz. Erich Schlager war ebenfalls im Vorderfeld zu finden.



Der Tagesbeste Kurt Griesser

### Jubiläumsturnier

Zur selben Zeit spielten weitere Spieler des MGC Trabochersee beim 50. Jubiläum in Gänserndorf. Es wurden dabei keine vorderen Plätze erspielt.

### Seniorenmeisterschaften

Große Erwartungen wurden in die österreichischen Seniorenmeisterschaften gesetzt. Leider reichte es knapp nicht zum Einzug ins Finale.

### Bescheidene Ausbeute

Auch beim Wallersee-Turnier kamen die heimischen Spieler nicht über gute Vorderfeldplätze (12., 20. und 28.) hinaus.

### Heimturnier

Das 37. Seepokalturnier fand am 4. August statt. Hier konnte in der Leistungsklasse B Erich Schlager den ausgezeichneten 2. Platz und Kurt Griesser den 4. Platz erreichen. Edith Hess belegte in der Leistungsklasse C den hervorragenden 3. Rang.

### Beachtenswerte Leistungen

Ausgezeichnet schlugen sich die heimischen Vertreter in Altheim. Beim Stechen verlor leider Erich Schlager den hervorragenden 3. Platz und wurde 5. Kurt Griesser erreichte den 6. Platz.

### Unter Erwartungen

Licht und Schatten beim Turnier in Baden am 1.9. Trotz gutem Beginn verlief es für die heimischen Spieler nicht nach Wunsch und so konnten keine vorderen Plätze erreicht werden.

### Ende der Freiluftwettkämpfe naht

Jetzt stehen noch Bled (Slo), Werfen und das Finale der steirischen Landesmeisterschaften in Voitsberg am Programm. Danach beginnt die Hallensaison.

*Mit sportlichen Grüßen  
Willi Wieser, Obmann*

## Dorfleben

### Oktober

5.	08:00 Uhr	Dorfcup im Stockschießen	Erwin Kaiser Halle
5.	10:00 Uhr	U 12: SV Traboch – SV Hinterberg	Sportanlage Timmersdorf
5.	15:00 Uhr	SV Traboch – SC Gußwerk	Sportanlage Timmersdorf
17.	18:30 Uhr	Zivilschutz-Informationsabend	Festsaal
17.	08:00 Uhr	Pensionisten-Ausflugsfahrt	St. Anna am Aigen
19.	15:00 Uhr	SV Traboch – FC Kammern	Sportanlage Timmersdorf
26.	09:00 Uhr	Wandertag am Nationalfeiertag	Ortsgebiet
26:	10:00 Uhr	U 12: SV Traboch – DSV Leoben	Sportanlage Timmersdorf

### November:

01.	10:00 Uhr	Gräbersegnung	Friedhof
09.	09:00 – 17:00 Uhr	Bastellausstellung	Festsaal
15.	15:00 Uhr	Tischtennisturnier (Doppel für Firmen und Vereine)	Festsaal
16.	08:00 Uhr	Tischtennisturnier für Hobbyteilnehmer	Festsaal
23.	19:30 Uhr	Konzert des Musikvereines	Festsaal
30.	15:30 Uhr	Adventdorf	Vorplatz Gemeinde/Schule

*Unser neuer Erdenbürger  
Jonas Tauderer*

*Unsere neue Erdenbürgerin*



*Fabienne Krömer-Köhl*

*Unser neuer Erdenbürger*



*Alexander Haberl*

**Wir gratulieren herzlich**

Waltraude Fuchs, 85  
Johann Mühlbacher, 91  
Helene Leitner, 80  
Margarethe Lamprecht, 75



*Stefanie Luidold & Dng. Stefan Tauderer*



*Roswitha & Christian  
28.08.2024*

*Roswitha Sonnlichler & Ing. Christian Petelinc*



*Johann Zirri, 80*



*Eiserne Hochzeit*

*Waltraud & Rudolf Sailer*



*Anton Schatzer, 75*



*Rosemarie Thomas, 85*



*Günther Ulrich, 85*



*Franz Breitenecker, 80*



*Anna Koll, 80*

*Wir trauern um ...*

*Maria Sundl, Timmersdorf  
Christine Schlager, Timmersdorf  
Reinhard Zarfl, Madstein  
Traude Knees, Madstein*



## Herbstimpressionen



Fotos: Helmut Niemand

